

**NANSEN FORMATION INTERVISION  
POUR AVOCATS SPECIALISES EN DROIT DES ETRANGERS  
Langue, interprétation et crédibilité dans la procédure d'asile**

**Où:** par vidéoconférence

**Quand:** jeudi 16 décembre 2021, de 10h à 13h

**Quoi:** La langue joue un rôle crucial dans la procédure d'asile. Différentes formes de langage (langage parlé et écrit, interaction interprétée et textes traduits) servent d'entrée discursive dans la procédure, sur la base de laquelle des décisions juridiques décisives sont prises. Lors de cette intervision, nous allons examiner de plus près l'impact de la langue sur la procédure. La première partie traite des différentes formes de médiation discursive et de co-construction narrative et de leur impact sur la crédibilité des candidats. Elle abordera également la manière dont la procédure d'asile belge prend en compte la vulnérabilité. La deuxième partie est consacrée à l'importance du soutien dans plusieurs langues et au travail avec des interprètes.

**Sources :**

- [Exploring Vulnerability's Challenges and Pitfalls in the Belgian Asylum System](#), Prof. Sylvie Saroléa, Francesca Raimondo et Zoé Crine
- Maryns, Katrijn (2009). Versluisde meertaligheid in de Belgische asielprocedure. In Jürgen Jaspers (Ed.), *De klank van de stad. Stedelijke meertaligheid en interculturele communicatie*. (pp. 81–101). Leuven: Acco.
- Smith-Khan, Laura (2020). Migration practitioners' roles in communicating credible refugee claims. *Alternative Law Journal* 45(2).
- Jacobs, Marie & Maryns, Katrijn (2021). Managing narratives, managing identities: Language and credibility in legal consultations with asylum seekers. *Language in Society*, 1-28.

**Inscrivez-vous par mail à [ijeune@nansenrefugee.be](mailto:ijeune@nansenrefugee.be) jusqu'au lundi 13 décembre au plus tard.**

Après confirmation de votre inscription, veuillez verser une contribution de **75€ (25€ pour les stagiaires)** sur le compte bancaire de l'asbl NANSEN BE93 3630 6222 8267, en mentionnant "votre nom + date de l'intervision".

La formation est agréée à concurrence d'un point et demi juridique et un point et demi non juridique (Total 3 points)

<b>Langue, médiation et crédibilité dans la procédure d'asile</b>	
<b>10.00</b>	Introduction by <i>Julie Lejeune, NANSEN</i>
<b>10.15</b>	« Vulnérabilités en contexte : signification(s) et exemples » par Zoé Crine & Francesca Raimondo, UCLouvain
<b>10.55</b>	«Taal en credibiliteit in de asielprocedure» par Marie Jacobs & Katrijn Maryns, Universiteit Gent
<b>11.25</b>	Q&A
<b>11.45</b>	pause
<b>11.50</b>	«Taalondersteuning en het werken met tolken in de communicatie met anderstalige cliënten» par Marie Jacobs & Katrijn Maryns, Universiteit Gent
<b>12.30</b>	Q&A
<b>13.00 CLOSING</b>	

